



# LUISA PESARIN

## CTU @ TRIBUNALE

Sono traduttrice e interprete membro AITI e CTU, presso il Tribunale di Bolzano. Mi occupo della realizzazione di progetti di traduzione professionale e asseverata, interpretariato, insegnamento lingue e localizzazione testi.

Da molti anni mi occupo di consulenze marketing digitali e comunicazione integrata

## ABILITA' PRINCIPALI

- Gestire in modo efficace situazioni d'emergenza
- Trovare costantemente soluzioni appropriate ai diversi problemi organizzativi e logistici

## INFORMAZIONI DI CONTATTO

Tel.: (+39) 0471 166 0072

Email : [contact@luisapesarin.com](mailto:contact@luisapesarin.com)

Website : [www.luisapesarin.com](http://www.luisapesarin.com)

39100 Bolzano

## CERTIFICAZIONI

Associazione  
Italiana Traduttori Interpreti  
(AITI - Sezione VE-TAA)

ZDF,ZMP,ZOP  
GOETHE INSTITUT  
München

## ESPERIENZE MATURE

### MANAGING DIRECTOR

WWWMedia Languages— Bolzano  
Lug 2015 — Attuale

- Traduzione di testi tecnici, amministrativi e legali (con relativa asseverazione) nelle principali lingue europee e mondiali, interpretariato simultaneo e di trattativa.
- Ricerca, negoziazione, implementazione e monitoraggio delle attività relative a pubblicità e a pubbliche relazioni.
- Redazione di materiale per la stampa e presentazioni ai rappresentanti dei media.
- Consultazioni con agenzie pubblicitarie per organizzare campagne promozionali su tutti i tipi di media.
- Progettazione di contenuti web e di altro genere, tra cui newsletter mensili e calendari

### ASSISTENTE DI DIREZIONE INTERNAZIONALE

Rail Traction Company SpA — Bolzano  
Gen 2014 — Lug 2015

- Traduzione ed interpretariato. Testi tecnici e di marketing, redazione e traduzione verbali CDA, rapporti con clienti e partner all'estero soprattutto bacino di lingua tedesca
- Collaborazione con i media per far fruttare la copertura dell'azienda e dei prodotti e promuovere il marchio aziendale.
- Pianificazione e organizzazione di seminari, incontri, ritiri e CDA

## PUNTI SALIENTI

- Traduzioni ed interpretariato
- Buona conoscenza terminologia giuridica
- Relazioni con i media  
Sensibilizzazione della comunità
- Campagne promozionali
- Specialista di marketing e vendite
- Approccio incentrato sul servizio clienti  
Sponsorizzazioni
- Gestione strategica
- Eccellente nello svolgere compiti diversi
- Competenze relative agli organismi contemporaneamente
- Decisiva nel risolvere i problemi
- Presentazioni per il gruppo dirigente
- MS Office
- Organizzata ed efficiente
- Buona conoscenza dei Mac e dei PC

## LINGUE

- Bilingue Italiano/Tedesco
- Fluente:
- Inglese, Francese
- Pratico di: Spagnolo

## CAPACITÀ TECNICHE

- Capacità : Windows, Mac
- Esperienza maturata : conoscenza applicativi
- Anni complessivi : 20
- Ultimo utilizzo : 2021

## ISTRUZIONE

### ISTITUTO MARCELLINE BOLZANO

*Diploma di scuola secondaria,  
Lingue e letterature  
straniere, 1984*

- Specializzazione in:  
Letterature straniere

### GOETHE INSTITUT — MONACO, GERMANIA

*Kleines Deutsches  
Sprachdiplom - 1994*

- Diploma da privatista,  
Lingua tedesca,

### SCUOLA INTERPRETI TRIESTE, ITALIA

*Laurea triennale di tipo  
umanistico, Lingue, 1994*

- Specializzazione in:  
Linguistica Applicata -  
Interpretariato

## ESPERIENZE MATURE

### FUNZIONARIO INTERPRETE

*Ministero dell'Interno — Roma/Bolzano -Dic 1994 — Dic 2013*

- Traduzione da e verso le lingue tedesca, inglese, francese di testi amministrativo/giuridici e articoli di stampa internazionale
- Redazione comunicati stampa. Interpretariato e persona di riferimento nell'ambito di rapporti transfrontalieri

### ASSISTENTE AMMINISTRATIVO - AFFARI SOCIALI

*Comune di Bolzano - Serv.Sociali — Bolzano -  
Apr 1993 — Nov 1994*

- Assistente Amministrativo con mansioni di traduzione di testi amministrativi
- Redazione verbali commissioni

### COORDINATRICE SEGRETERIA DELLA HOLDING ITALIANA

*Gruppo Walterscheid — Kiel (D)- Bolzano  
Gen 1987 — Dic 1992*

- Progettazione e realizzazione degli obiettivi strategici del piano d'impresa.
- Definizione della visione, delle strategie e delle tattiche di progetto e aziendali.
- Valutazione e gestione di nuove opportunità commerciali strategiche.